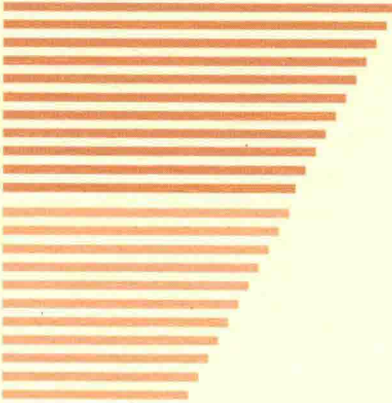


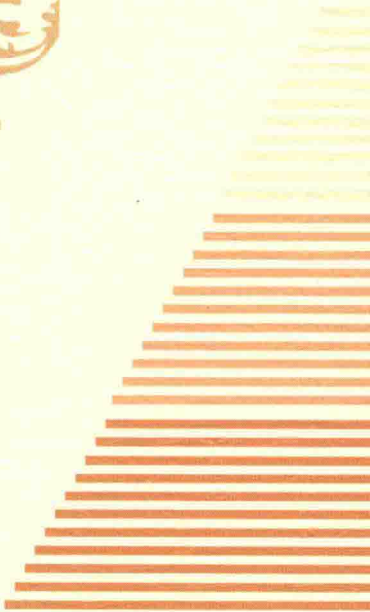


篇章视域下的 华语二语教学研究

刘 惠◎著



中国社会科学出版社



篇章视域下的 华语二语教学研究

刘 惠◎著



中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

篇章视域下的华语二语教学研究 / 刘惠著. —北京: 中国社会科学出版社, 2018. 12

ISBN 978 - 7 - 5161 - 8346 - 5

I. ①篇… II. ①刘… III. ①汉语—对外汉语教学—教学研究
IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 133305 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 刘 艳
责任校对 陈 晨
责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京明恒达印务有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2018 年 12 月第 1 版
印 次 2018 年 12 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 15
插 页 2
字 数 221 千字
定 价 66.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话:010 - 84083683

版权所有 侵权必究

谨以此书献给我至爱的父亲和母亲

序 言

养成大拙方为巧

陈学超

为刘惠博士新出版的专著写序，我是先想到这个题目才动笔写的。“养成大拙方为巧，学到真愚始知贤”，是九华山百岁宫大殿的一副对联，是老子道家哲学的精髓，也是自古以来真正的学问之士希冀达到的境界。这里的“拙”、“愚”，看起来普通，甚至为人所不屑，却是大德，大智，大功夫，大修养，大学问。意思是说：真正的智者贤人，看起来常若愚人；真正的巧技卓术，看起来殊若笨拙。这智、愚、巧、拙之辨，凝练出了千古传诵的格言——大智若愚，大巧若拙。老子《道德经》里的大音希声，大象无形，大盈若冲，大辩若讷，大方无隅，大直若曲，大成若缺等，都贯穿着这种“无为而无不为”的哲学思想，其智慧就在于掌握、顺应事物的本质规律，使人的目的得到自然而然的实现。

我在这里重申这一经典，有两个原因。

一是对刘惠博士学术精神的褒扬和勉励。刘惠于2010年到2014年从美丽的桂林到儒雅的古都长安攻读博士学位。虽然她离职学习期间已经有了副教授职称，但在四年长安求学中，她还是充分利用以收藏和建设在全国高校著称的陕西师大图书馆，广泛阅读文史哲各类历史资料和前沿理论学理，夯实以往自己人文基础欠缺的部分。她硕士是读文学的，转向应用语言学专业后，又从几十本语言学及应用语言学基础读本学起，为做专门研究奠定基础。当时她几乎每天“泡”

图书馆，以此为乐。这种内功的勤苦修炼，看似愚拙苦笨，却对博士论文的写作，对这本专著的完成，对未来的学术研究，都具有重要的意义。

二是面对当今大学里生硬的学术生产体制、简单量化的学术管理手段，以及所造成的急功近利的学术氛围，低层次重复的学术泡沫，以及逐年降低的研究生水准，我也想中肯地说几句话。那就是提倡老老实实、“坐冷板凳”的学术精神，做学问不可投机取巧、虚张声势。现在一些青年研究者，整天为职称晋升、项目申报填报表、写汇报，为完成发表指标疲于奔命，磨灭了学术创新的理想和志气。这种“短平快”的“收获”，不但不可能有什么学术价值，还会戕害学术生命，污染学术空气，贻误更年轻的一代。

这本名为《篇章视域下的华语二语教学研究》的专著，是刘惠博士在几年前的博士论文的基础上完成的。我已经忘记了那洋洋洒洒十几万字的详细内容，只是依稀记得我们多次讨论的情形。它不是一本纯粹的应用语言学理论著述，也不是一本纯粹的实用华语教学法阐释，而是在一种新的理论学理观照下对一种新的教学观的思考和论述，是一种开拓思维空间的基础理论和实践研究。华语二语教学研究与英语二语教学研究比较，是一个年轻的学科。无论从本体论、认识论还是方法论、工具论的角度，都有待年轻一代的应用语言学专家深入研究和开拓。20世纪八九十年代“对外汉语”学科初创时期那批简单因袭西方 TESOL 教本的入门读物，现在已经显得十分稚浅了。比如华语二语教学，到底应该以字词本位、语法本位、句子本位，还是以篇章本位，每个教学阶段应该如何侧重、如何取得最好的学习效果等，还没有系统的研究论著。刘惠博士立足研究的“篇章”，是一个中国传统文章学的范畴，也是西方有声的话语 discourse 和有形的文章 text 的综合。她借用廖秋忠先生的定义，将其设定为“一次交际过程中使用的完整的语言体”，为交际的最终呈现方式，以及语言构成的最大单位。根据华语高语境的特点，提出“交际语义场”的概念，希图从理论建设和教学实践两个方面，建构口头语篇章与书面语篇章教学的参考范式。这无疑是一个很有意义的探索。研究就是要补

充前人的不足、修正前人的偏误，这点她做到了。

最后要说的是，华语二语教学研究是多学科的综合研究，需要语言学、教育学、心理学、跨文化交际学等各方面的人文知识和理论学养，需要博学之才。近年的博士研究生多偏专一隅，不无缺憾。希望刘惠今后的学习研究，不仅有华语二语教学研究的“生长点”，还可有其他方面的“生长点”；不仅学习研究应用语言学，还可学习研究文学文化等其他有意义的课题。继续多读多写，不卑不亢，不骄不躁，“学到如愚”，“养成大拙”，方成大器。我十分敬佩有“华语二语教学之父”称誉的赵元任先生的为学。他一生致力于华语教学，创造了“普林斯顿教学法”，同时又是翻译家、文学家、音乐家、语言学家。这样博通里有精专，精专中有博通，才是大学问、大学者，堪为风范。

是为序。

陈学超

2016年3月9日

于加拿大多伦多

目 录

第一章 绪论	(1)
第一节 问题的提出与研究意义	(1)
一 问题的提出	(1)
二 研究意义	(5)
第二节 研究方法与创新点	(8)
一 研究方法	(8)
二 主要创新点	(9)
第三节 语料来源	(9)
第二章 篇章教学观建立的理论基础	(11)
第一节 篇章的界定与性质	(11)
一 篇章的界定	(11)
二 篇章的性质	(12)
第二节 篇章教学观的理论基础	(14)
一 篇章是思维的语言呈现	(14)
二 语境决定篇章生成与理解	(21)
三 语体是篇章表达的形态	(31)
四 篇章语言学与华语二语篇章教学	(34)
本章小结	(36)
第三章 篇章研究与华语二语篇章教学	(37)
第一节 篇章研究概况	(37)
一 二语习得中的篇章研究	(37)

二 华语篇章研究现状	(38)
第二节 华语篇章特点	(50)
一 华语篇章类型	(50)
二 华语篇章结构	(53)
三 华语篇章制作	(57)
第三节 建立华语二语篇章教学观	(60)
一 篇章视域下的交际语义场	(60)
二 语言教学即篇章教学	(64)
第四章 篇章视域下华语口头语教与学	(72)
第一节 口头语篇章类型与特点	(72)
一 口头语篇章类型	(72)
二 口头语篇章特点	(76)
第二节 基于篇章的口头语习得问题	(77)
一 关于口头语习得顺序的再思考	(77)
二 口头语习得易被忽略的几个问题	(80)
三 口头语篇章连贯、衔接的手段	(83)
第三节 基于实验方法的口头语篇章教学	(84)
一 口头语篇章实验法	(84)
二 感叹词的篇章功能	(106)
三 实验法在华语二语教学中应用的意义	(109)
第四节 篇章教学观在口头语篇章教学中的贯彻	(110)
一 口语课教学新范式	(110)
二 听力课教学对口头语篇章能力培养的意义	(133)
第五节 从篇章视角看口头语教材	(138)
第五章 篇章视域下华语书面语教与学	(144)
第一节 书面语篇章与口头语篇章的差异性	(144)
第二节 书面语篇章习得的基本问题	(146)
一 连贯问题	(148)
二 衔接问题	(150)
三 修辞问题	(154)

◆ 目 录 ◆

四 图式问题	(168)
五 本节小结	(169)
第三节 篇章教学观在书面语篇章中的贯彻	(170)
一 篇章阅读教学的理论与方法	(170)
二 篇章写作教学的理论与方法	(181)
第四节 书面语篇章习得的两个问题	(195)
一 汉字问题	(195)
二 语言输入与输出的问题	(198)
结 语	(205)
参考文献	(209)
附 录	(219)
致 谢	(227)

第一章 绪论

第一节 问题的提出与研究意义

一 问题的提出

长期以来, 华语二语教学研究在华语语音、词汇、语法的本体及其教学方面的研究都比较用力, 教学方法、教学策略和教材编写也是较为关注的内容; 近些年, 对学习策略的研究以及学习者个体差异、国别化和二语习得心理的研究也得到了重视。随着本学科研究的逐渐成熟和深入, 我们发现: 曾经存疑的有些问题逐渐达成共识, 如华语二语教学的目的和目标是使学习者能够运用华语进行必要的和必需的社会交际, 即语言学习目的在于交际, 语言学习在于语言的运用和语言能力的提升; 同时, 有些问题也越来越令人困扰, 如华语学习者从中级水平向高级跨越过程中遇到的瓶颈问题, 在各类课型的驾驭上应该以什么作为语言教学的指归等。随着学科的日渐成熟, 华语二语教学研究经历了初建、探索时期之后, 再次对学科体系的整体构建和完善等宏观问题给予关注。

华语二语教学学科在理论建设和教学实践中, 教学观或者说教学理念始终是学者努力探究的重要课题, 也是教师努力在教学中贯彻的准则。但是, 从华语二语教学的实际情况看, 教学观在实际教学中的缺失程度是比较高的, 主要表现在教师普遍缺少明确的教学理念来指导课堂教学, 各类型、课型的语言课堂缺少一以贯之的核心理念来统摄。华语二语教学中曾出现过所谓词本位、语法本位、字本位、句子

本位的提法,不过,这些体现教学重心和落脚点的“本位”还不能称作严格意义上的教学观。当下,“语法本位”已经慢慢退出原来在教学上的强势垄断地位,现在更受重视的是建立在以语言交际为语言学习目的上的“句子本位”。观念的改变带动教学方法的改进和一系列教学环节以及教材编写的调整,华语二语教学从听说法到“结构—功能—文化”相结合的探索,在教与学双向上都收获了很多成功的经验。但经由长期教学实践的检验,各种教法也都暴露出了各自的问题和局限;任何一种教学方法都不可能包治百病、尽善尽美,任何一种教学方法也都有其可取之处。这是人们对具体教学方法的一种较为客观公正的态度。以建立在功能语法和言语交际理论基础上的“句子本位”教学为例,它强调语言学习的目的在于交际和运用,因此对交际活动中的语言最小单位“句子”教学十分重视,特别强调句型和句型替换操练,通过这样的操练,学习者可以张口就说出正确的符合语法规范的句子,为言语交际储备了大量的可以使用的实用句型。和“词本位”、“语法本位”相比较,“句子本位”的优越性首先体现在更贴近语言交际的实际。但以句子为中心的教学的局限性也同样存在,很多学习者无法把学习到的句型或句子运用到现实交际当中,即使能够在现实交际中使用,也常出现“不得体”的现象。究其原因,句子虽是交际的基本单位,但是它的运用必须放在具体交际环境当中,即在具体的篇章中才能考察和检验句子运用得准确、恰当与否,单纯的句型训练和学习无法满足实际交际复杂多变的情况。事实证明,“句子本位”统领下的华语教学也难以完成语言学习的这一任务和目标。

从上述几种观点来看,无论是强调以语词为中心还是强调以语法为中心抑或是以句子为中心,都要落在语言学习的具体语境当中。例如:“词本位”除注重词语语义阐释和理解之外,也注重词语语体色彩、感情色彩等语用方面的教学;“字本位”认为“字”是语音、语义、词汇和语法的交汇点,既是语法结构的基本单位,也是华语语言结构的基本单位,是华语语境中所特有的语言符号;“句子本位”要求学习者掌握大量句型,并能够灵活替换,在具体语境中能够自如调

取进行交际活动。可见,华语二语教学对篇章中的语言表达、语言理解已经引起了学者不同程度的关注。但是,篇章在华语二语教学中受重视的程度却远远不够,甚至可以说是缺失的一个内容。这一点从华语二语的教学与研究两方面都可以得到证明。

篇章,作为交际的最终呈现方式,作为语言构成的最大单位,作为检验学习者华语运用能力高低的标尺,在华语二语研究领域里却只是若隐若现,未受到足够重视和青睐。综观华语二语教学的研究成果和留学生课程设置以及汉语国际教育专业本科与硕士的课程设置等诸多方面,我们不难发现,华语篇章在研究与教学上的双重缺失。例如,在汉语国际教育专业本科、汉硕和学术硕士的课程设置中,构成篇章的各要素教学基本都设置有必修课或选修课,像语音教学、词汇教学、汉字教学、语法教学等,但却见不到关于篇章教学的内容。那么,对于本学科的某些困扰已久的问题的沉潜思考,能否从华语篇章和篇章语言学这里寻求新的突破口,是本书研究的初衷,也是本书理想的最终关怀。

目前,在华语二语教学领域,篇章方面的研究多集中在偏误分析上。而相较于语音、汉字、词汇、语法(词类和句法),篇章偏误分析起步晚了很多,近年来的研究成果可以归结为三个方面:一是从衔接和语义连贯的角度对篇章衔接偏误的分析;二是以衔接作为研究视角对篇章衔接偏误做深入分析;三是从篇章连贯的角度来进行偏误分析。已有的篇章研究主要关注的内容一是华语篇章形式上的衔接问题,二是以书面语篇章为主要对象进行的研究,三是以偏误分析为常用方法研究篇章。从课型教学角度来进行篇章探讨的则主要集中在阅读教学和写作教学上。写作篇章教学的已有研究主要表现在两个方面:一是对学习者的篇章意识培养的探索,指导学习者提高华语篇章运用和输出能力,更多落实在对写作教学法上的研讨;二是针对学习者的习作做篇章偏误分析,在较为丰富、可靠的第一手语料的支撑下进行较为细致的分类分析,从而探讨教与学的具体策略。然而,更多的还是把研究兴趣和重点放在了阅读教学上。特别是针对不同国别和不同华语水平等级的学习者的阅读教学方面的研究文章在数量上明显

占有优势。这些已经取得的研究成果,一方面证明了阅读能力和阅读教学在华语二语教学中逐渐得到关注和重视;另一方面体现了西方相关理论和研究方法在华语阅读教学中更受青睐,研究者试图用其来解决华语阅读及教学中存在的问题;此外,也反映出华语二语阅读教学在理论研究上的不平衡和欠缺,如在理论建构上的避重就轻、在应用研究中方法的科学性、可靠性等问题都需要进一步思考和努力。

综观华语二语教学在篇章方面的研究可以看出,篇章以及篇章问题确实在近年来日渐受到教学和研究的重视,但理性思考及教学探索的深度和高度都还有待挖掘与提升。一是关于篇章方面的研究成果绝大多数都还集中在偏误分析上,缺少对篇章的更高层面上的认识,仅停留在篇章是大于段落的或由段落组成的语言单位;二是多停留在篇章的静态性研究上,对篇章的动态性和整体性特征的关注几乎没有;三是对口头语篇章的认识不够清晰,研究力度和方法均有待加强。

张德禄先生说:“选择 genre 为研究的对象,就像选择 style 和 coherence 概念作为研究对象一样,是需要勇气的,因为如果理不清各个层次、各个框架之间的关系,对所涉及的概念没有一个清晰的认识就会陷入难以说清的争议泥潭中不能自拔。我们可以说,进入了 genre 的研究领域就像进入一个四面透风的空房子里,堵住这一端而另一端还有缝隙。”^①那么,就华语篇章理论而言,这段话也同样适用,就华语作为二语的篇章研究而言,这所“空房子”的墙更是不只四面,因此更需要有清晰的理路来架构好这所房子的稳固框架。

通常情况下,篇章研究的内容既包括篇章是如何生成的,也包括篇章是如何表现和如何被接受的。本书出于华语二语教学的应用之需和篇幅所限,研究的内容重在篇章教学观的构建和部分关涉口头语篇章、书面语篇章的教与学问题。对于篇章研究,廖秋忠说:“从句子到篇章的研究,这是语言学发展的必然结果。”^②我们也可以因此说,从句子到篇章的研究,是华语二语教学在理论研究和教学实践发展到

① 李美霞:《话语样类及其整合分析模式》,中国社会科学出版社2004年版,第1页。

② 廖秋忠:《廖秋忠文集》,北京语言学院出版社1992年版,第201页。

一定阶段后的必然结果。但是,由于受到西方传统语言学在研究观念上的深刻而单向性的影响,在现代中国语言学的研究中,并没有把篇章研究当作语言本体研究。本书要做的是把篇章作为华语本体研究的一个不可缺少的重要部分,正式纳入华语二语教学研究视域。

本书提出篇章是语言教学的指归和本位,阐释语言教学即是篇章教学的理念,为华语二语教学构建篇章视域下的教学观。

本书采用“华语”、“华语二语教学”一说,理由是:(1)“华语”突破了“国语”的国别局限和“汉语”的民族局限;(2)在大众传媒中“华语音乐”、“华语电影”、“华语网”等说法已被广泛接受;(3)学界业已有冠名“华语二语教学”的年会和刊物;(4)“华语二语教学”既包括海外汉语国际教育和国内对外汉语教学,也包括港、澳、台的普通话教学,具有更大的包容性和通用性。关于“华语”的提法,学界已有多位学者就此加以阐释,郭熙(2006)^①根据对海内外华语教学实际情况的考察,明确提出:华语是以普通话为核心的华人共同语;华语是一种共同语,有自己的标准,不等于汉语,也不等于普通话,不独为中国人所有。故而,本书考虑到本学科和本研究的实际,不用“汉语篇章”、“对外汉语教学”、“汉语作为第二语言的教学”等称谓,取而代之的是“华语”、“华语二语教学”。

二语教学的研究与实践历时已久,华语二语教学的研究在实践探索中也取得了丰硕成果,并且理论探索与教学实践在发展过程中相互促进,教学中遇到的困难和困惑推动理论上的思考,研究中得出的结论和新成果又放到教学实践中去加以检验与推行。华语二语教学理论研究和教学实践紧密结合的特点是学科快速发展和成长的主要推动力。本书的研究同样是在这一推动力下展开。

二 研究意义

华语二语教学的学科性质决定了在该领域的研究与实践中必然存

^① 郭熙:《论华语研究》,《语言文字应用》2006年第2期。

在语言接触,而“只要有不同语言的接触,特别是有了外语教学和语际翻译,就必然会有自觉不自觉的语言对比活动”^①。在华语二语教学中,无论是教师还是学习者,了解和比较华语与学习者母语的异同、掌握一定的对比语言学的理论与知识对华语的教与学都是有所裨益的。立足华语篇章,本书的研究通过语言对比得到的启示集中体现在三方面:一是不同语言对比的意义以及诸如英语、华语语言对比的研究成果给华语二语篇章教学带来的重要启发;二是更加明确和充分地认识到华语及华语篇章在各个不同语言中的平等地位与不可替代、不可复制的独特性;三是引导研究者带着问题去思考并充满自信地去寻找解决华语二语教学问题的独特的钥匙。人类语言研究传统相对达成共识的是印度语言学传统、希腊语言学传统和中国语言学传统。但前两种传统现在已经合流,成为大家所熟知的印欧语研究传统。也就是说,世界上现存的只是印欧语与华语两大研究传统。难能可贵的是,在我国作为学科起步时间并不算早的对比语言学研究领域(我国对比语言学的开山之人公认为是吕叔湘^②),已有学者开始积极尝试并进行了自觉而独立的思考。

本书以二语习得理论、认知理论为指导,立足华语,从华语篇章的视角观照学习者口头语和书面语的事实,探寻语料提供的现象背后的问题实质;以口头语篇章和书面语篇章为中心为华语二语教学提供可操作的有效的教学范式,从而建立起华语二语篇章教学观。本书遵从二语习得的规律,以华语篇章为研究本体,将华语篇章划分为口头语篇章和书面语篇章两大语体类别分别进行阐释。在华语二语教学中,口头语篇章可以从口头语的教学和听力的教学中得到体现;书面语篇章可以从阅读的教学和写作的教学中得到集中体现。听、说、读、写既是华语二语教学的四种主要课型,也是语言学习的四种基本技能和能力,因此从篇章视角对口头语和书面语进行研究对华语二语

① 潘文国、谭慧敏:《对比语言学:历史与哲学思考》,上海教育出版社2006年版,第5页。

② 吕叔湘:《通过对比研究语法》,《语言教学与研究》试刊1977年第2期,参见杨自俭、李瑞华编《英汉对比研究论文集》,上海外语教育出版社1990年版,第21—33页。

教学的重大意义。具体表现在:

第一,立足篇章,从语言的终极形式和最大单位来观照华语二语教学,能够从宏观上把握华语二语教学的目标、内容和方法,也能够从微观上指导包括各类课型及其教学各个环节在内的教学设计与安排。在篇章宏观机制和微观机制的双重作用下,推动华语二语教学探索语言能力培养的新路径,构建新的华语二语教学观。

第二,在传统和发展中以语词、语法、语音、句子以至语段为重心的华语二语教学,为以篇章为视角统领以上各语言要素的华语二语教学奠定了良好的学科基础。但以上各要素都难以担当起语言教学之纲。在篇章视域下,这些语言要素的学习不再是“单打独斗”式地唱圆不了场的独角戏(光靠“语法”这个角色就圆不了“篇章”这个“场”),也不再是聚不拢的一盘语言的“散沙”,而是由囊括了内外语境、综合了各语言要素的篇章做纲领式的提挈,可使教学眉目清晰、按部就班,不偏离语言教学的宗旨。篇章视域下的华语二语教学把各要素教学纳入了整个“交际语义场”中进行学习。

第三,本书除了考察华语书面语篇章外,也把口头语篇章纳入了研究视野,改变了篇章研究重书面语轻口头语的传统。口头语表达的随意性、短时性、高语境依赖性等特点给口头语研究带来很大困难,使研究更为复杂和具有不确定性。但是,必须明确的一点是,口头语表达与书面语表达并没有高下之分、难易之别,而是两种同等重要的语言功能变体形式。在华语二语教学中,我们甚至不得不承认,在华语学习者学习的初、中级阶段,口头语能力的培养与训练更是华语语言习得的突破口和重点,在语言习得过程中,口头语始终扮演的是书面语无法替代和担当的重要角色。

第四,篇章视域下的华语二语教学将以往在语言教学中常常被忽略掉的内容提起来,正式纳入语言教学当中,成为华语二语教学的一部分。比如,在口头语篇章教学中,强调在言说语境里对态势语的学习与运用,重视对言说内容在语气、语调、重音、停顿、节奏上的处理;这样做,可以使语言学习“立体化”,可以使学习者养成在整体的篇章语境中进行表达和理解的良好认知习惯,可以使华语二语教学